

## Chambre des Représentants

## Kamer der Volksvertegenwoordigers

19 DÉCEMBRE 1950.

19 DECEMBER 1950.

### PROJET DE LOI

### WETSONTWERP

portant approbation de la Convention Générale entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg, sur la sécurité sociale et de l'accord complémentaire, sur le régime de sécurité sociale applicable aux travailleurs des mines et des carrières souterraines, signés à Luxembourg, le 3 décembre 1949.

houdende goedkeuring van de Algemene Overeenkomst tussen België en het Groot-Hertogdom Luxemburg, betreffende de maatschappelijke zekerheid en van het aanvullend akkoord betreffende het regime van maatschappelijke zekerheid, toepasselijk op de arbeiders in de mijnen en ondergrondse groeven, ondertekend te Luxemburg, de 3<sup>e</sup> December 1949.

### RAPPORT

### VERSLAG

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DU TRAVAIL  
ET DE LA PREVOYANCE SOCIALE (1)

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE ARBEID  
EN DE SOCIALE VOORZORG (1) UITGEBRACHT

PAR M. KOFFERSCHLAGER.

DOOR DE HEER KOFFERSCHLAGER.

MESDAMES. MESSIEURS.

MEVROUWEN. MIJNE HEREN.

Le 11 octobre de cette année, le Ministre des Affaires Etrangères a déposé le projet de loi portant approbation de la Convention générale entre la Belgique et le Grand-Duché de Luxembourg, sur la sécurité sociale et l'accord complémentaire sur le régime de sécurité sociale applicable aux travailleurs des mines et carrières souterraines, signés à Luxembourg le 3 décembre 1949.

Op 11 October van dit jaar heeft de Minister van Buitenlandse Zaken een wetsontwerp neergelegd houdende goedkeuring van de Algemene Overeenkomst tussen België en het Groothertogdom Luxemburg betreffende de maatschappelijke zekerheid en van het aanvullend akkoord betreffende het regime van maatschappelijke zekerheid, toepasselijk op de arbeiders in de mijnen en ondergrondse groeven, ondertekend te Luxemburg, op 3 December 1949.

Votre Commission du Travail et de la Prévoyance Social a exprimé sa satisfaction de la réalisation de cette convention bilatérale.

Uw Commissie voor de Arbeid en de Sociale Voorzorg gaf haar voldoening te kennen over de totstandkoming van deze tweeledige overeenkomst.

Le Grand-Duché de Luxembourg ayant déjà ratifié cette convention le 24 mars dernier, il est souhaitable que le Parlement belge fasse de même dans le plus bref délai possible, afin que nos travailleurs puissent jouir des avantages qui découlent de l'application de la dite convention,

Daar het Groothertogdom Luxemburg dezé overeenkomst reeds op 24 Maart laatstleden bekrachtigde, ware het wenselijk dat het Belgisch Parlement, zodra mogelijk, hetzelfde zou doen opdat onze arbeiders in de mogelijkheid zouden gesteld worden de voordelen te genieten welke

(1) Composition de la Commission: MM. Heyman, président; Bertrand, De Paepe, M<sup>me</sup> De Riemaecker-Legot, MM. De Saeger, Humblet, Kofferschläger, Peeters (Lode), Scheere, Verbaanderd, Vergels, Verhamme, Willot. — M<sup>me</sup> Blume-Grégoire, Dedoyard, De Keuleneir, Delattre, Dieudonné, Leburton, Major, Spinoy, Van Acker, (Achille). — D'haeseleer, Van der Schueren.

Voir:

195 (S. E. 1950) : Projet de loi.

(1) Samenstelling van de Commissie: de heren Heyman, voorzitter; Bertrand, De Paepe, Mevr. De Riemaecker-Legot, de heren De Saeger, Humblet, Kofferschläger, Peeters (Lode), Scheere, Verbaanderd, Vergels, Verhamme, Willot. — Mevr. Blume-Grégoire, de heren Dedoyard, De Keuleneir, Delattre, Dieudonné, Leburton, Major, Spinoy, Van Acker (Achille). — D'haeseleer, Van der Schueren.

Zie:

195 (B. Z. 1950) : Wetsontwerp.

qui constitue une réciprocité complète au sujet des diverses assurances sociales énoncées dans cet accord.

Il en est de même pour les employeurs belges qui occupent des travailleurs pour l'exécution de travaux au Grand-Duché et qui sont soumis actuellement à une double contribution pour les régimes de sécurité sociale belge et grand-ducal.

En ratifiant cette convention, le double payement des cotisations pour la sécurité sociale disparaîtra pour ces employeurs.

Votre Commission a émis un vote unanime sur ce projet de loi et sur le présent rapport, et exprime le désir que cette convention puisse être soumise avant la fin de l'année à l'approbation parlementaire.

*Le Rapporteur.*

P. KOFFERSCHLAGER.

*Le Président.*

H. HEYMAN.

voortvloeien uit de toepassing van bedoelde overeenkomst welke op volledig wederkerigheid berust in zake de verschillende bij deze overeenkomst vermelde sociale verzekeringen.

Dit geldt ook voor de Belgische Werkgevers die arbeiders tewerk stellen in het Groothertogdom en die thans aan een tweevoudige belasting onderworpen zijn ten overstaan van de regelingen in zake maatschappelijke zekerheid in België en in het Groothertogdom.

Eens deze overeenkomst bekrachtigd, valt de dubbele betaling van de bijdragen voor maatschappelijke zekerheid voor die werkgevers weg.

Uw Commissie heeft dit wetsontwerp en dit verslag eenparig goedgekeurd en zij uit de wens dat die overeenkomst aan het parlement ter bekrachtiging zou kunnen worden voorgelegd vóór het einde van het jaar.

*De Verslaggever.*

P. KOFFERSCHLAGER.

*De Voorzitter.*

H. HEYMAN.